

Éy gezen arzıda dileklerde,  
Zirvesi {onçada çiçeklerde  
Halğ seni Ke'be'de mescide gezir  
Tapbışam men sınığ üreklerde

Éy kimsesizlerin kimi  
Kessizlerin kesi  
Éy nâümidlerin ümidi  
Ümidsizlerin besi  
Éy çay çemende etir saçan güller üstüne  
Éy gözlerin ışılığ  
Éy gelbimin sesi

Az bîcehet sözün o{una tuşlayın meni  
Zenciri ğırmışam deliyem boşlayın meni

Bu siz bu mizleriz o sizin vérdiğiz huğúğ  
Ne algış istirem ne de ki daşlayın meni

Men halğımın min il yéyilen hağğın istirem  
Öz nefine danıssam eger daşlayın meni

**Huşeng Caferî (d. 1948)**

İran Türklüğünün hakkını hukukunu, arzu dileğini, başına gelenleri, ümit ve beklentilerini kaleme alan ve yüksek sesle seslendiren çağdaş şairlerden Huşeng Caferî, İran Türklerinin gözcülüğünü ve sözcülüğünü yapmaktadır.

Yurdakul'un dediği gibi “Şairleri haykırmayan bir millet/ Sevenleri toprak olmuş öksüz çocuk gibidir.”

CAFERÎ, Huşeng (1387/2008), Güneş, İntişarât-ı Pınar, Zencan. (*Caferî 1387/2008*: 8)

CAFERÎ, Huşeng (1388/2010), Ağ Atım, Nikân Kitab, Zencan. (*Caferî 1387/2010*: 44)

### AÇIN AĞĞIŞĞALARI<sup>1</sup>

Açın ağğışğaları!

Havalar tek üreyim dolğundur,

Ġuruyan dağlara yağmağ dileyir,

Sél olub zalim évin yı{mağa a{ma{ dileyir,

Ildırım tek géce bağrın yara şa{mağ dileyir,

Gün'e ba{mağ dileyir

Açın ağğışğaları!

Mene yo{ !

Ėfes-i ġemde ġenarilere bir rehm éyleyin,

Bir gülün solmasına solmamışam,

Ġelbimin dolmasına dolmamışam,

Ġor{uram tüstü çala<sup>2</sup> gül {anarı,

Açın ağğışğaları!

Açın ağğışğaları!

Açın ağğışğaları!

Bir görüm ölkem ara<sup>3</sup> birleşen éller néce olub?

Küçelerde<sup>4</sup> yumru{ **tuspuru** bayrağ olan eller néce olub?

Bizim éller néce olub?

Açın ağğışğaları!

Açın ağğışğaları

Bu ne évdir ki ışığlığ yolu yo{dur?

Bilmirem ġiblem hayandır,

Élimin sağ solu yo{dur!

Birini **buğz** tutubdur danışanmır

Biri bir şirdi<sup>5</sup> düşüb dar ġefes içre, çalışanmır,

<sup>1</sup> Ağğışğa: Pencere, küçük pencere.

<sup>2</sup> Tüstü çala: Tütsü sara/ tütsü vuru.

<sup>3</sup> Ara: İçinde.

<sup>4</sup> Küçe: Cadde, sokak, meydan.

<sup>5</sup> Şir: Aslan.

Ana istekli balaynan<sup>6</sup> barışanmır,  
İki torpağ ğarışanmır<sup>7</sup>  
Bol boyunla sarışanmır  
Açın ağğışğaları!

Açın ağğışğaları!  
Éle bil ki ğulağa vay sesi geldi  
Analar ğalmış oğulsuz  
“Oğul éy vay!” sesi geldi  
Déyesen hay sesi geldi  
Ya gören ğanlı béşik o{şuru<sup>8</sup> lay lay sesi geldi  
Baı ta{ta, dalı salğın<sup>9</sup>  
Baca bağı sesim arğın  
Ne gédır ses  
Ne gelir hay  
Oldu kâl<sup>10</sup> kelmeler úste emegim zay  
Vay yasağ dilli élim vay  
Vay yasağ dilli élim vay  
(Caferî 1387/2008: 13 vd.)

## BİR ŐEKİL ÇEKCEM<sup>11</sup>

“Hava bu ğeder soyuğdur hetta dövlet memurları da yaman úşüyürler.”

-Nikolay Gogol-

Bir éli boranda<sup>12</sup> ğarda çekecem  
Bir éli baharda varda çekecem

Bir Őekil çekecem göz gilesine<sup>13</sup>,  
Arzılar düzüle silsilesine,

<sup>6</sup> İstekli balaynan: Sevgili yavrusuyla.

<sup>7</sup> Azerbaycan'ın bölünmüşlüğü, Kuzey ve Güney Azerbaycan'ın birleşmemesi ifade edilmektedir.

<sup>8</sup> O{şuru: Benzeri.

<sup>9</sup> Salğın:

<sup>10</sup> Kâl: Olmamış, olgunlaşmamış, kötü, yetersiz.

<sup>11</sup> Bir Őekil çizeceğim, bir resim yapacağım.

<sup>12</sup> Boran: Tipi, fırtına.

<sup>13</sup> Göz gilesi: Göz bebeği.

Bir bahar salacam ğış çilesine!  
Bir lala {onçasın<sup>14</sup> ğarda çekecem.

Bir dağı çekecem duman içinde  
Bir ya {şı bitirem yaman içinde  
Bir heđđi doğrudam ğüman<sup>15</sup> içinde  
Şa {ta<sup>16</sup> da bir ağaç barda çekecem

Bir séli çekecem Sârâ<sup>17</sup> ğoynunda  
Bir dili asılı çâra ğoynunda  
Bir éli yaradam yâra ğoynunda  
Bir dili dilçeksiz<sup>18</sup> darda çekecem

Tikili bir ağız çekecem buma<sup>19</sup>,  
Bir derin ba {ıř ki, fikire cuma,  
Yolluyam şekilin “Téhran”a, “Ğum”a,  
Bir élin yo {luğun varda çekecem.

Bir işığ çekecem uzağdan atıb<sup>20</sup>,  
Bir deniz çekecem denize batıb,  
Bir éli çekecem min ildi<sup>21</sup> yatıb,  
Varlığın bilmirem harda<sup>22</sup> çekecem?

Néyleyim dilsiz bir baş çekenmirem,  
Sinemde ürek var, daş çekenmirem,  
Élimin gözünde, yaş çekenmirem,  
Bu élin mahnısın<sup>23</sup>, tar’da çekecem,  
Élimi baharda varda çekecem.

(*Caferî 1388/2010: 66 vd.*)

---

<sup>14</sup> ¾onça/gönçe: Gonca.

<sup>15</sup> Ğüman: Ümit.

<sup>16</sup> Şa {ta: Kar, kış.

<sup>17</sup> Sara:

<sup>18</sup> Dilçeksiz: Küçük dili olmayan.

<sup>19</sup> Bum: Tuval.

<sup>20</sup> Uzağdan atıb: Uzaktan düşmüş, uzaktan yansımış.

<sup>21</sup> Min il: Bin yıl.

<sup>22</sup> Harda:Nerede.

<sup>23</sup> Mahnı: Türkü.

\*\*\*

## BİLMEDİZ HÉÇ!

“Seherin yolu géceden kéçir.”

-Cebran <sup>3/4</sup>elil Cebran-

Géce tâ subh açılıncağ meledim bilmediz héç  
Üregin ğanını gözden eledim<sup>24</sup> bilmediz héç

Gün çı{an va{ta yığışdıız bir ağac kölgesine  
Uyduz evvelde ürekden ğara bayğuş sesine  
Oyanan olmadı bir kimse “Ağ At” şeyhesine<sup>25</sup>  
Ne yu{u! Lés léşin üste keledim bilmediz héç  
Bollarızdan yapışib silkeledim bilmediz héç

Özge bir élce bilenler, köküzü ğazdırdı  
Séçdi emliklerizi ayrı yola azdırdı  
Öz dilinde size öz istediğın yazdırdı  
Ağladım men üzüze yaş çiledim bilmediz héç  
Bollarızdan yapışib silkeledim bilmediz héç

Saralıb soldular sinemde bütün arzılarım  
Barmağım doydu, dilim susdu, dile geldi tarım  
Bışğırın bir men idim bir de benim yazğılarım  
Sizi feryâd éleyib çengeledim bilmediz héç  
Bollarızdan yapışib silkeledim bilmediz héç

İndi day kend dağılıb bağ pozulan va{tı oyan!  
Gözleyirdim bu min illik yu{udan bekle doyan!  
“Zencan” adın bızıl Âzer élinin üste ğoyan  
Yu{udaydıız, sizi açdım, beledim bilmediz héç  
Bollarızdan yapışib silkeledim bilmediz héç

Ayrı köklerde biten gündün esalet çürüdü

---

<sup>24</sup> Elemek: Akıtmak.

<sup>25</sup> Şéyhe: Atın çok sert kişnemesi.

İndi satğınlarımız her küçede bir sürüdü  
 Dilimiz oldu yasağ ölkeni nisgil bürüdü  
 Sûr-i İsrâfil'i min yol piledim bilmediz héç!  
 Bollarızdan yapışib silkeledim bilmediz héç  
 (Caferî 1387/2010: 90 vd.)

## SAVLAN

“Men ço{ isterdim ki, senin héç zaman  
 Örtmesin o dilber hüsnünü duman  
 Élin zererinden menfeet uman  
 Boyansın démişem al ğana, dağlar”  
 -Semed Vurğun-

“Dağ Tanrı'ya ya{ındır”  
 -Şehriyâr-

Uçur ilhamım o ğuşlar kimi ki, yaz ve'desinde  
 Bovzanır mavi göye tâ uca baş bir dağa ğonsun  
 Körpe ğartal kimidir, ğâh çekilir gözden itincek  
 Eglendir ğâh Savalan eşğine - ağdan- ağa ğonsun  
 Her uca dağ ki görürsüz başı ğarla ağarandı  
 Ora bil ki Savalan'dı!  
 Amma yo{!  
 Her uca dağ sesimi alsa da téz ğéyterecekdî  
 Sesi ğéytermek heman yél bilecekdî  
 A {ı yél yolçudu ğétgin o ki söz sa{layabilmez  
 Yél sözü ğapdı ğaçırdar onu kim ha{layabilmez<sup>26</sup>  
 Yél gédergidi pıçillar sözü kôllar ğulağında  
 Sözü ğurban éleyer ğırnada<sup>27</sup> ğanğal<sup>28</sup> ayağında  
 Çévirer söz çanağında  
 Calayar dağlara her bir sözü min söz töredendi  
 Bilmirem sirri nedendi  
 Yél gédergidi yéli sa{lamağ olmaz

<sup>26</sup> Ha{layabilmez: Yetişemez, ulaşamaz.

<sup>27</sup> Bırna: Éşik.

<sup>28</sup> Bångal: Deve dikenî.

Yéle bél bağlamağ olmaz

Amma sen éy sözü sinende közerden Savlan'ım  
 Éy benim sıdğ ile zerdeşt bécerden Savalan'ım  
 Élimin şanlı dağı! Başıva minlerce dolanım  
 Eridib él ğemi bir yol seni kökten de talansan  
 Sél olub ğanlı denizler kimi dünyaya calansan  
 Adı dillerde ğalansan  
 Savalan'san! Savalan'san!  
 Savalan él ğemini bellidi sa{lar sinesinde  
 Sinesi közdü alovdur gizirik insisi vardır nefesinde  
 Şairin ğemli sesinde  
 Algılan sa{la sen éy él dağı ğemli ğefesinde  
 Savalan alsa da her sirri sözü dağlara salmaz  
 Göre nâmerd durubdur Savalan'dan ses ucalmaz  
 Savalandan tökülen daşları dindir danışallar  
 Salsa âşığ nefesin kôllara, kôllar alışallar  
 Dede ğorgud sazı çalsa  
 Deli Dumrul baş ucaldar  
 Beli elbette ki yoldaş başını yoldaş ucaldar  
 Sesle âşığ sazı çalsın  
 Sesimiz bir de ucalsın  
 Oynamag lizgiye dönsün  
 Kâs şuşem güzğüye dönsün  
 Boy vérek ses sese bahem o{uyag bir de Köroğlu delisinden  
 Hecer'in Boç Nebi'sinden  
 O ki zalimleri mezlumların üstünde ezerdi  
 O ki aslan kimi dağlarda yatıb bağda gezerdi  
 O{u âşığ o{u, sen bil o ki Tanrı tanıyıbsan  
 Sözüme duz calıyıbsan  
 Sümügüm ğoy saza gelsin  
 Bülbülüm avaza gelsin  
 Yazmışam Éyvaz'a gelsin<sup>29</sup>  
 Güc alağ ğoy delilerden  
 Bac alağ ecnebilerden

---

<sup>29</sup> Bu mısra "Güneş" adlı kitabında yayımlanan nüshada vardır.

O ki bilmir Nebi kimdir göyun Azer élini mes{ere sansın  
 Bir ömürdür ki “Füzûlî”ni, “Nesimî”ni damb indi de dansın  
 “Şehriyâr” tek sen ucalt başıvı göy erşe dayansın  
 Boy ba{ar kôr ter içinde cumuban ölsün, utansın  
 O ki a{sa{dı yubansın  
 O ki Türkün dilin eskitmege tesvire salıbdır  
 O ki Türkün balasın indi de eşgalçı sambıdır<sup>30</sup>  
 O tufale bilirem fikrini Tağut’dan alıbdır  
 O rejimdendi gâlibdır  
 Yo{sa Türkün balasından çı{ıb allâme-yi dövran  
 Ona dünya baş eyir felsefede, birce ne İran  
 Boy déyim Şehriyâr’ımdan  
 “Niskil o çerçıye gâlsın ki cevahir nedı, ganmır”  
 Fikri allatmadadır {algı, élin hâlına yanmır  
 Erimir, ölmür, utanmır  
 A{ı ey gârda, dumanda baş ucaldan Savalan’ım  
 Ğemi, dünyanı göcaldan Savalan’ım  
 Él bilir dağlar ara her uca dağlar başı sensen  
 Vér Sehend’e elivi gârdaşvın sirdaşı sensen  
 Vérgilen birlik elin bir de Demavend’e onun yoldaşı sensen  
 Ondan ayrılma amandı  
 Yolumuz çendi dumandı  
 Boy igidler size fe{r éleyiben başın ucaltsın  
 Boyma gartal dolanan yérlere guzğun eli çatsın

Savalan çenli çağında  
 Menim ilhamım olarken  
 Könlüm öz sirri sözün sıdğ ile söyler Savalan’a  
 Savalan köz gâladar şair olanlar sinesinde  
 Orda Zerdüşť gédib Tanrı’dan ilhamın alana  
 Egirem baş Savalan’a, egirem baş Savalan’a  
 (Caferî 1388/2010: 44 vd.)

### NEBİLER BAÇDI MEN BAÇABİLMEDİM

Anam yurdu benim, göz bebegimdi

<sup>30</sup> Bu mısra “Güneş” adlı kitabında yayımlanan nüshada vardır.



Yurdumu gözümden atabilmirem  
 Birden él havası vurur başıma  
 Sızlıram sübhe tek yatabilmirem

Bir yanım kekredir<sup>31</sup>, bir yanım bat bat<sup>32</sup>  
 Çulğanır boynuma, dolanır ğat ğat  
 Deli şeytan déyir milliyetin sat!  
 Hele var ğeyretim satabilmirem

Ayrılığ oduna yo {umdu dözüm  
 Bir ğuş yu {usuna hesretdi, gözüm  
 Daşı deler kéçer keserli sözüm  
 Él atıb özgesin dutabilmirem

Yoncada gördüğün, çalağan çalır  
 Çalır çengesiyle, didir budalır  
 Terlanlar gizlenib, başın daldalır  
 Men de ğanad yo {um, uçabilmirem

Éşitdim ğurd özün obaya vurub  
 Bölgü dağıdıb, sürünü ğırıb  
 İgidler gizlenib, çoban çığırıb  
 Ağırdı bu sözü utabilmirem

Éyretim çoşlanıb, bedenim esdi  
 Bayğuşa söyleyin, banlama, besdi  
 “Bırılan zincirdi, sıman ğefesdi”  
 “Sehend”in sözünden tapabilmirem

Bir suya benzerem düşüb çemene  
 Sepilib can vérir serve, semene  
 İstirem yol tapam deşte, demene  
 Dört yanım bağıldı, çı {abeylmirem!

Sesime ses véren olsa ucallam

---

<sup>31</sup> Kekre: Acı bir ot.

<sup>32</sup> Bat bat; Dikenli, yapışkan bir ot.

Hindustan şahından ta{t u tac alam  
 Sazı dillendirsem, yéne bac alam  
 Ondan ki heğgimi alabilmirem!

Anama démişdim ölen çağında  
 Yarpağ tek esmerem yél ğabağında  
 Géceci keserem subh ayağında!  
 Kim déyir düşmene bataabilmirem!

Sınaram, egilmem élime göre  
 ¼arlaram, {arlayan sélime göre  
 Başım da kesilse dilime göre  
 Lal kimin dayanıb ba{ağabeylmirem

Bir ağı sistirem dünya gederi  
 Tevsife getirem nesli beşeri  
 Yazam, “Yaranmayıb sizden béteri”  
**Şenizde** söz tabıb yazabilmirem!

“Peştirim”<sup>33</sup> çignimde par par aynadı  
 Ğeyretim coşlandı ğanım ğaynadı  
 Âşığ çal sazını “Ağ at” oynadı  
 Nebiler ğaçdı men ğaçabilmirem!

Ağ atımın çulu milek milekdi  
 Ağ atın yérişi dünyada tekdi  
 Ağ atım kişnedi, bilin ki “cekdi”  
 Ağ atsız arzuma çatabilmirem!

Caferî dağ kimin çulğanıb ğeme  
 Balanıb nisgilli sözler sineme  
 Sözümü eşiden édir hemheme  
 Sözü bundan artığ açabilmirem!

Meni anam doğub merdi merdana

---

<sup>33</sup> Péştir/ beş tir: Beşli tüfek.

Behreman besleyib Azerbaycan'a  
 İfti {ar yaradam gözel Zencan'a,  
 Ay kimin nurum var saçabilmirem  
 (Caferî 1388/2010: 32 vd.)

### **BAYIDIN DURNALAR BAYIDIN BURDAN**

Solğun dodağları ah, aman gezir  
 Ölümler gapını ço { yaman gezir  
 Büyük bir şairin dağın {eyalı  
 Veten çölleri perişan gezir  
 -Semed Vurğun-

Dağların başını pıtıra<sup>34</sup> alıb  
 Bayıdın<sup>35</sup> durnalar Ğayıdın burdan  
 Şenlikler yurduna Ğem kölge salıb  
 Bayıdın durnalar Ğayıdın burdan

Burdaki durnalar susub danışmır  
 Durna var durnaya yanıb alışmır<sup>36</sup>  
 Durna var satğındı bize Ğarışmır  
 Bayıdın durnalar Ğayıdın burdan

Bulağlar Ğuruyub hesretdi suva<sup>37</sup>  
 Çalılar kôl ba kôl bağlayıb cuva<sup>38</sup>  
 Ne bize heyat var ne size yuva<sup>39</sup>  
 Bayıdın durnalar Ğayıdın burdan

Çalağan<sup>40</sup> çalıbdı şen bülbüleri  
 Kimsene<sup>41</sup> oLumur bizim dilleri

<sup>34</sup> Pıtırağ: Bir çeşit dikenli ot.

<sup>35</sup> Ğayıdmağ: Dönmek.

<sup>36</sup> Alışmağ: Tutuşmak, yanmak.

<sup>37</sup> Suva: Suyu.

<sup>38</sup> Çalı çırpı ortalığı sarmış, her şeye engel olmaktadır.

<sup>39</sup> Bu mısra "Güneş" adlı kitapta şöyledir: "Ne bize yaşayış var ne size yuva"

<sup>40</sup> Çalağan: Kartal.

<sup>41</sup> Kimsene: Hiç kimse.

Şaḫtalar<sup>42</sup> soldurur açan gülleri  
 Bayıdın durnalar Ğayıdın burdan

Dağlarda durnalar şaḫtadan donur  
 Durnalar yurduna Ğecirler<sup>43</sup> Ğonur  
 Burdaki Ğarıltı<sup>44</sup> béynimi yonur  
 Bayıdın durnalar Ğayıdın burdan

Dumanlar çulğayıb<sup>45</sup> uca yaylağı  
 Sepilib dağlara nifret paylağı  
 YaylaĞlar olubdur Ğuzğun oylağı  
 Bayıdın durnalar Ğayıdın burdan

Borḫuram dumanda âzasız<sup>46</sup> yolu  
 Görmiye gözleriz sağ ile solu  
 Barşıza çıḫa bir mindarça kôlu<sup>47</sup>  
 Bayıdın durnalar Ğayıdın buradan

Kim düşür Ğabağa çalağan çalır<sup>48</sup>  
 Boğçalır, bodarlır, nefesin alır<sup>49</sup>  
 Durnalar sef bağılr sürgünde Ğalır  
 Bayıdın durnalar Ğayıdın buradan

(Caferî 1388/2010: 52 vd.)

## ANAMIN SESİNDE SEDASINDAYAM

Dolanıb gelmişem Şahbaz kendine  
 Uşağığ hâlında havasındayam  
 Dırmaşıb çıḫıram bir uca dağa  
 İki donğa daşın arasındayam

<sup>42</sup> Şaḫtalar: Kar, kış, buz.

<sup>43</sup> Ğecir: Kuzgun.

<sup>44</sup> Ğarıltı: Uğultu, gürültü.

<sup>45</sup> Culğayıb: Sarmış.

<sup>46</sup> Azmağ: Şaşırmaq.

<sup>47</sup> Mindarça kôlu: Mundar, pis çalılık; pis fundalık.

<sup>48</sup> Kim öne geçse, kartal kapıyor.

<sup>49</sup> Basıp bağılayıp nefesini kesiyor.

Daş üsden ba{ıram daş üreklere  
 Şa{tadan saralan gül çiçeklere  
 Éle ğerg oluram kéceceklere  
 Bilmirem dünyanın harasındayam

Nenemdir seslenir ay od aparmış  
 Daşdan én düşersen küregi yanmış  
 Déyesen cindi bu, ömrü talanmış  
 Anamın sesinde sedasındayam

Bu tayda bülbüller çekilir dara  
 O tayda séllerde boğulur Sara  
 Bu tayın günleri o taydan ğara  
 Bu ğara günlerin çârasındayam

Bu tayda suları bulandırdılar  
 O tayda dövranı dolandırdılar  
 Hağğı al ğanına bulandırdılar  
 Hağ ile batılın davasındayam

Bu tayda atalar alçağlığ sévir  
 O tayda analar sinesin döyür  
 Béle bir zamanda üregim öyür  
 Düşmüşem bir çu{ur çalasındayam

Buzğunlar to{luğdan ğaş gözün atır  
 Kehlikler acından çinekdan satır  
 Héy hağdır görürem nâhağdan batır  
 Mene ba{ ümidler cadasındayam

Nisgiller getirdi dile bülbülü  
 Göksünden alışır çile bülbülü  
 Yandırdı dönderdi küle bülbülü  
 Odlanan bir ğuşun yuvasındayam

Gédirem sesimi ardımcağ salın

Gédirem gédergin, salamat ğalın  
 Ardımcağ oynayın o {uyun çalın  
 Babek'in ğartallı ğalasındayam  
 (Caferî 1388/2010: 57 vd.; 1387/2008: 24 vd.)

### A<sup>3</sup>/<sub>4</sub>ŞAMLAR

Éle ki üz tuturam âsmânâ a {şamlar  
 Ğezel ğezel yağıram **bikrane** a {şamlar

Gözüm séçende uca dağ döşünde lâleleri  
 Ürek ğanı tökülür bîbahane a {şamlar

Çekenmirem gözümü ğırmızı buludlardan  
 Şafağ şafağ ba {ıram gülüstane a {şamlar

Semada séyr éleyin durnalar o {ur déyesen  
 Çalır ğanadları çeng ü çegâne a {şamlar

Amandı şa {ta , yavaş at ğedem, ağac gül açıb  
 Gözetle çalma güle taziyane a {şamlar

İşığ çalanda çemenler döşünde lâlelere  
 Ba {anda ağlayıram bîbahane a {şamlar

Uzağda bir ğara ğaşğa atın sesin duydum  
 Çekirdi şéyhe gelirdi **buyane** a {şamlar  
 (Caferî 1387/2008: 28)

### HÉY HÉY

Babek kimi dur ğollarını çırmala héy héy  
 Türk Éllerini yığmağa tongal ğala héy héy

Baş bölgü bölenler sizi yaddan çı {ardıblar  
 Heğ almalıdır dur yapışag ğol ğola héy héy

Ğem div kimi dñnyanı dutub ovcuna sı{dı  
Bas barmağı sinsın boğazın parçala héy héy

Ay nesl-i Nesimî size susmağ ki yaraşmaz  
Türkoğlu démez a{! Derisin soysalar héy héy  
(*Caferî 1387/2008: 30*)

### **SEHEND'İM TEK BAŞI TUFANLI BABEK**

“Azadlığ istesen, yalnız, başından um, gólundan um;  
Ümidin kes zeferden, ğeyriden imdâd lâzımsa.  
Bir elde ğanlı tari{in, bir elde al ğanın göster  
Haçan, her yerde ki, azadlığın isnad lazımsa!”

-*Namığ Kemal*-

Görüm zülmün évi kökden talansın  
Tökülsün lész lész üstünden ğalansın  
Kökünden az ğalır dağ yırğalansın  
Ne cingilti salıbsan şanlı Babek  
“Sehen”im tek başı tufanlı Babek

Seni azâdeler, dilden séverdi  
Bütün Babek déyib düşman döyerdi  
Bolundan elli milyon gól göyerdi  
Gözün açüz gözü al ğanlı Babek  
“Sehen”im tek başı tufanlı Babek

“Dede ßorgud” déyer sazlar télinde  
“Koroğlu” seslener Çenlibél’inde  
Geler bir gün dile Türkler dilinde  
Déyer her yerde her İranlı Babek  
“Sehen”im tek başı tufanlı Babek

Senin eşğinde bayrağlar asıllar  
Bitibler öz kökünde bu nesiller  
Alanda, “Mu’tesimler” gól kesiller  
“Sehen”im tek başı tufanlı Babek  
Ne cingilti salıbsan şanlı Babek

(Caferî 1388/2010: 82 vd.)

### AG ATIN ŞEHESİ GELDİ SEREDEN SİZ BİLDİZ?

Eglenib ba{dı güneş péncereden siz bildiz?  
Canlaşib uçdula®, guşlar gebeden siz bildiz?

Bir güzel ğız saçın açmışdı bulağ üste huri  
Ay dayanmışdı bağırdı bereden siz bildiz?

Sara nisgilli golun boynuna salmışdı sélin  
Geldi bir néy sesi sızğın dereden siz bildiz?

Çaldılar ça{mağı Çengiz kimi héy çengeleyib  
Séçdiler ağıları bir bir gereden siz bildiz?

Baralar ğaldılar, iller byu elsiz, ğalsız  
Saldılar ağıları day kebkebeden siz bildiz?

Soldu dustağdaki ulduzların ay sanlı gözü  
Düşdü ço{ kimseneler hemhemedden siz bildiz?

Kehlige, ğarlamağ örgetdile® ğağğıllamadı  
Bir ömür incidi kehlik féreden siz bildiz?

Yu{u istirdi gözümnden ala gördüklerimi  
Ağ atın Şehesi geldi sereden siz bildiz?

(Caferî 1388/2010: 84 vd.)

### ANAMIN LAYLASI YADIMA DÜŞÜR

“Aile ocağında, meni istesen  
Elinde doğranan o laleni at  
Onun güzel itri per per olmasın  
Belbimi ğan édir, gözlerimi mat”

-Henri Durneya-



Gülmeyin ağlasam uşag olmuşam  
 Anamın laylası yadıma düşür  
 “Şir Eli Derbenî” “Balacığ” yurdu  
 “Bavurlar Balası” yadıma düşür

Buğdalar saralıb biçilen günler  
 Yatağda govurtmac içilen günler  
 Gözeler gözümde seçilen günler  
 Bir zalım balası yadıma düşür

“¼urcahan” dağının “Uzun Yoğguşu”  
 “Bazı Kendi” çayında çıp çıppi guşu  
 “¼endeğli” gölünün dolusu boşu  
 Yaşıl baş sonası yadıma düşür

“Seberrin” dedigi ğaramazarlar<sup>50</sup>  
 “Ağ Düz”de ğurulan “Cüme Bazar”da  
 “Şâdne” pileyen merdum azarlar  
 “¼anış”ın adası yadıma düşür

Arandan yaylağa méyve gelmesi  
 “Ağbircek ¾ala”nın erik bölmesi  
 Nenemin göz altı ba{ıb gülmesi  
 Nağışlı kâsası yadıma düşür

Ora ba{ gör hara çekilir {eyal  
 Sürü tek dağ daşa sepilir {eyal  
 Hâlımı havamı ne bilir {eyal  
 “Ağbulag” caddası yadıma düşür  
 (Caferî 1388/2010: 86 vd.)

## **BİR DOĞRU ÇİÇEK GÜMANDA SENSİZ ĞALDI (Gazel)**

Bır{ çille ürek boranda sensiz ğaldı

---

<sup>50</sup> Ğaramazar: Latife.

βış şa {tada, yaz dumanda sensiz ğaldı

Sen ğétdin oyanda öz başın daldaladın

Bir çılğın ürek bu yanda sensiz ğaldı

Men ğüzgü ğörende söyledim sen gelecen

Sen gelmedin o yalan da sensiz ğaldı

Ruhum meni menden aldı üz ğoydu çöle

Day bilmedim héç hayanda sensiz ğaldı

Biz âye o {undu boca bur'an' sızlaşdıĝ

Sen ğehr éledin bur'an da sensiz ğaldı

Ĝül {onça çağında açmamış solmuşdu

Bir doğru çiçek ğüm anda sensiz ğaldı

*(Caferî 1388/2010: 94; 1387/2008: 1)*

### **ÉŞĜ İMİŞ SÜRGÜN SALAN İL VE TEBARIMDAN MENİ (Gazel)**

Sızlayan bir saz kimi ğor { ah zârımdan benim

Çalma nisgil daĝlasın bu ğemli tarımdan benim

Od tutub yanmaĝdayam zahid behişti néylirem

Sen {oşun gelmir yanan kéçme kenarımdan benim

Bir ömr allanmışam boş yérde boş boş sözlere

El çekin ğan sormayın ğansız damarımdan benim

Ruhumu cismimden aldı saldı sergerdanlıĝa

Éřĝ imiş sürgün salan il ve tebarımdan benim

Bîvefâ dilber ki ço {, ço {, ço {, ço {, ondan incigem

Men ğédende öpmesin seng-i mezarımdan benim

Sen ki ağzında, ilan dilde **keduret** beslisen

Hardan ilham istisen, řér ü şuârımdan benim

Bilmedin, héç men kimem, kimle yaşırsan ağlama

Göz yaşın **eskitmesin şan ve vıgarımdan benim**

(*Caferî 1388/2010: 95; 1387/2008: 2*)

### **TÉZ GEL** (Gazel)

Gene keder tozuna culğalanmışam téz gel

Amandı nisgil elinden talanmışam téz gel

Yaşıl yaşıl pozulubgül çiçeklerim soldu

¾ezel {ezel ezilib ov {alanmışam téz gel

Ğezel ğezel yazılanlar varağ varağ pozulur

Ezalı bir ğezel üste calanmışamm téz gel

Saman kimi saralan arzılar déşir döşümü

Dilim dilim bölünüb parçalanmışam téz gel

Göze göze gözümün yaşından ğerg oluram

Deniz deniz doluban çal {alanmışam téz gel

Budarlayıb çalağan, ağ göyerçinin sinesin

Bızıl ğızıl ğan olub la {talanmışam téz gel

O ğedr gözlerime ve' de vérmışem gelecek

Gözümden ayna görüb yaycalanmışam téz gel

¾ülase sözlerim ağzımda ağrıyan günden

Söz olmuşam, sözün üste ğalanmışam téz gel

(*Caferî 1387/2008: 3*)

### **YA¾ILMIŞAM** (Gazel)

Ya {ılmmışam üregın la {ta la {ta ğanlarına

Süzülmüşem yazığ ömrün öten zamanlarına

Barışmışam bulağın çaylara a{an suyuna  
Boşulmuşam denizinşeyheli tıfanlarına

Ban ağılıram baba min ğan ürekle işlediği  
Uçub batıb dağılan ğemli **dudmanlarına**

Dolaşmışam uca dağlar döşünde bir celeye  
Tutulmuşam gene kehlik kimi cevanlarına

Bir azca göyde mene yol açın ay ulduzlar  
Nehayetin gédirem sonsuz asmanlarına

Belemle dilleşirem, dilleşir gelem menle  
Belem goşur meni de ölke gehremanlarına

Varağ varag meni payla bu şe'rnâb kimi  
Düşer adım yéni şairlerin divanlarına  
(*Caferî 1387/2008: 4*)

### **DERDİM ÉL DİRDİDİ**

Çekilib gözüme çenli bir perde  
Gözlerim **atuşge** kiprigim nérde  
Düşmüşem bir dene olmuyan derde  
Derdim él derdidi éline ğurban

Arzılar köksümde, sân véren kimi  
Ĝurğuşum yarası ğan véren kimi  
Bir hâla düşürem can véren kimi  
Umudsuz Sara'yam séline ğurban

Mahnı tek simlere calanır sözüm  
Bir yaşıl ba{ışla başlanır gözüm  
Sim degil danışan özümem özüm  
Tarçı çal tarıvi eline ğurban

Dindirme calannam ğem çanağıyam

El vürmu sularam göl sayağıyam  
 Çile bülbülyem dem gonağıyam  
 Dile gel bülbülüm diline ğurban

Menligim itirib meni de mende  
 Bir gün tapılam sévgilim sende  
 Ğara saçlarına ağ den düşende  
 Télini yan dara téline ğurban  
 (Caferî 1387/2008: 31)

## HAĞGIMIZI

Buza yazmışdı ğız oğlanlı bizim hağğımızı  
 Eridir bir béyni ğanlı bizim hağğımızı

Paylayır yaz yéli tek kôllara yarpağlarımı  
 Dili, ağzı, Ğur'anlı bizim hağğımızı

Gördüğün utdu, Demavend ğımılınmadı héç  
 Yéne utmaz dédi İrani, bizim hağğımızı

Niye göylerde buludan el atıb almırsan  
 Savalan ay başı tufanlı bizim hağğımızı

Tutuban nişgil elinden dédi {ermenlere ba{  
 Sovurur gör néce sehmanlı bizim hağğımızı

El atıb indi ğelemden ğezel istir defter  
 Orda ki dandıla(r) divanlı bizim hağğımızı

Ğoymayın barmağı hesret ğala bal bardağına  
 Ya{mayın kôllara şan şanlı bizim hağğımızı

Ğéce bir palçığa batmış küçeden ses geldi  
 Kôrladın ay keder imanlı bizim hağğımızı

**Kette** bir hisli dam altda boyu enberçe gadın  
 Éle söylürdü yarım canlı bizim hağgımızı...  
 (Caferî 1387/2008: 32)

## DAĞLAR

Arandan küsmüşem gelmişem sende  
 Özümü çulğayam dumana dağlar  
 Dırmaşam buludlar döşü ile gédem  
 Yağış tek sepilem ummana dağlar

Gelmişem benövşe gülü ile bitem  
 Sine dağ lala ile baş başa çitem  
 Ağ dona bürünem ağ donda item  
 Doğrudan gatanam gümana dağlar

Bir gün de yaşamağ çetindi sensiz  
 Kehligim gözesi feresiz, densiz  
 Pırlayıb géderem galarsız mensiz  
 Uçaram göz açıb yumana dağlar

Gözümüz açığdır dilimiz bağılı  
 Özüm buralıyam, ruh Garabağılı  
 Yuvamı dağıdır bir dili yağlı  
 Sen benim fikrime cumana dağlar  
 (Caferî 1387/2008: 33)

## DÖRTLÜKLER

Keremler ay Keremler ay Keremler  
 Olub day burda Esli, muhteremler  
 Gelin buradan gédek bir ayrı kende  
 Bizim dilde danışmır bu heremler

\*\*\*

Sara'am tek arzılar gerğ oldu sélde  
 Ğır At guylandı ğaldı Çenlibel'de  
 Here kâş bir "ağ at" {elğ éyleyeydi

Ağ atlar kişneşeydi Âzer Élde

\*\*\*

Dilim yalgız dilim yalgızdı ay gız

Oğul şirin veli bal gızdı ay gız

Amandır yelik ol Türkün dilinden

O ki eslin danar kâl gıdı ay gız

\*\*\*

Yéne hesret galasın gemler aldı

Yanağlar güsseden soldu saraldı

Felekle döz be döz düşdük döyüşdük

Nesimî nesline dünya daraldı

\*\*\*

Bizim Türkün dili gülden zerifdir

Bütün diller dal olsa bu elifdir

Edebde, émlide, her bi hünerde

Siz Allah Türklere kimler herifdir

\*\*\*

Bizim kentden Keremler kéçdi gétdi

Here bir Esli götürdü seçdi gétdi

Mehebbet {örmesin} goydum yol üste

Gelen bir gortum ondan içdi gétdi

(Caferî 1387/2008: 42 vd.)

## HEĞ SÖZ

Haylanır kimse ki istir yaşıl olsun vetenim

Sarı döz bülbülüm öldü yasa batdı çemenim

Zâr zâr ağlayıban bir béle ağlatma meni

Bu bağın bağbanı vardır ne senindir ne benim

Men gerek ağlayam öz hâlıma her dem görürem

Ğuylanır torpağa bir bir düşünüb dil bilenim

Men de bu güller ara bir néçe gün galmalıyam

Növbetim geldi gedem bir özümem bir kefenim

¾ermeñ h¼mmeñmeñ od tutub odlanmadadı  
 Y¼le sovruldu samanım s¼le dartıldı denim

Taplanır heğ s¼z¼n¼st¼nde kim istir danışa  
 Hollalanmış g¼neř olsam da ezildi bedenim  
 (Caferi 1387/2008: 45)

### SENLEN (Gazel)

Men ¼yle<sup>51</sup> sen'em, sen men, bu can doludur senlen  
 Başdan başa başdığca, insan doludur senlen

Sen s¼rede başlandın, her ¼ye(t) de daşlandın  
 ¼y n¼r-i semavatı, Ğur'an doludur senlen

Sen istemese idin ki, men şe're calanmazdım  
 Mendem ğezel istirsen, divan doludur senlen

En ağca buludlardan, d¼nyanı ieklendir  
 G¼z g¼rmedigin g¼rs¼n, her yan doludur senlen

Her g¼l ki etir sadı, sen terledin¼st¼nde  
 Bal bardağı tek k¼nl¼m, şan şan doldur senlen

Men bir gee şelvetde, erfani s¼k¼b t¼kd¼m  
 Min bir g¼z aıb g¼rd¼m, erfani doludur senlen

"S" s¼redim, "b" Bismil, "h" hemd, "elif" errahim  
 "N" nur-i m¼ře'eşdi, Subhan doludur senlen

G¼l g¼y g¼leřinden bu vuręunlar işığlansın  
 Ağın seher aşamdan, d¼n d¼n doludur senlen

ek¼st¼me bir perde, g¼y ¼ybimi gizlesin

---

<sup>51</sup> ¼yle: Aynen, ¼ylece.



Sen rehvide ummansan, umman doludur senlen

Menlik meni boğmuşdur, ses geldi uzağdan  
 Üz torpağa göy şair, Zengan doludur senlen  
 (Caferî 1387/2008: 66)

### NE SIZLAYIRSAN (Gazel)

Ne sızlayırsan ürek sızlayan kimi anasız  
 Menimle yoldaş olan gündən olmadın ğadasız  
 Gel ağlayağ dolanağ ağlayan bulağ larılan  
 Bu ölkelerde görek hansı sinedir yarasız

Ne iz ğalıbdı ne bir yolçular yolundan eser  
 Haraylayın bu gédenler hara gédir caddasız

Hara bulub aparırsan, dayan dayan beri bağ  
 Bulub aparma, ürek sinede ğalır parasız

Ağızlığın alıb ağzın, ğurutdu Arpaçay'ın  
 Olar ki ğoydula(r), min ağ an çobanların Sara'sız

Soruşma saz teli tek, zil ve bemde gündü kéçir  
 Ne bir gécem olub aydın, ne bir gözüm ğarasız  
 (Caferî 1387/2008: 68)

????!!!!

????????????????????

Gédirem dağlara cingilti salma  
 Daşların ğopardam başına çalam  
 Gédirem dağların sinenin söküm  
 Dağlardan yaşayış hağğımı alam

Gédirem çağ nadamotay-butayı  
 Seslenem Babek'i gele Oğtay'ı  
 Dayan ağmagılan ay Araz Çayı

Men Samed'in ğanın alan ğartalam

Bir ğelem vér mene Samedler tekin  
 Ğoluna ğol vérem ulu Babek'in  
 Men ğarğa déyilem menden el çekin  
 Ğartalam ğedirem zirvede ğalam  
 (Caferî 1387/2008: 75)

## DÜBÉYTI

Ürekde arzılarım yandı söndü köz dolusu  
 Dilim dilim üregim parçalandı göz dolusu  
 Dilimi, dilçegimin üste bağlayanlara, dé  
 Ki {algım öz ba {ışımından söz aldı söz dolusu

\*\*\*

Ürek ki dolmasa sözden calanmaz  
 Ğudurğun deryalar tek çipçalanmaz  
 Güneşsiz, ölkede söz baydasından  
 Bütün söz sorsa dünya faydalanmaz  
 (Caferî 1387/2008: 76)

## BU FE<sup>3</sup>RDİR MENE TÜRKÜ ÉLİMDİ, TÜRKÜ DİLİMDİ

Mene heğaretilen ba {mayın, ğezelkânyam  
 Varağ varağ dağılan élde, şér divanyam

Menim viğarımı gét, “Çille{ane”den {eber al  
 “E{i Ferec” kimiyem, men de eşğ sultanıyam

Yaşıl çemende biten, sine daĝlı bir lalayam  
 “Füzûlí” neĝmesiyem men, “Nesimî”nin ğanıyam

Olar ki âşıĝ dil {estedir, tanıla® mı  
 Bu ölkede ölen âşıĝların, çı {an canıyam

Arı kimi dolanın güller üste, bâr getirin  
Anam dili şiredir, men o şirenin şâniyam

Bu fe{rdir mene Türkü élimdi, Türkü dilimdi  
Menim besimdi feġet, “Sührevérdi”yi taniyam

Bir haġġı batmış élin sine daġlı şairiyem  
Ėzelçi “Caferi”yem, ölkemin adı sâniyam  
(*Caferi 1388/2010: 101*)

### **GELECEK ESİRDE ULDUZLARI BATĖINLARA BA<sup>3/4</sup>**

Ne istisiz, ay heġġi dananlar a{ı bizden  
Heġ söyleyirik dârâ çekirsiz dilimizden  
Başġuşlara yardım yaradan ġarġa sufatlar!  
Éşġi, inamı, Allah’ı aldız elimizden

O yatanlar ġara zülmetde yatıb dindirme  
Varlıġın arpaya, buġdaya satıb dindirme  
Dursa da seçmeyecek gözleri aġdan ġaranı  
O başından yaşayış firkin atıb dindirme

Ba{ışım! Bir derin ol servete vurġunlara ba{  
Gelecek esirde ulduzları batġınlara ba{  
Sen ki él ġayġısı çekdin seni él sa{layacaġ  
Onda gel zir zibil altında ki satġınlara ba{  
(*Caferi 1388/2010: 103*)

### **AĞ ATIM**

Aġ atım, ġol ġanatım,  
At ġedemin yortma yéri!<sup>52</sup>  
Aş tepelerden  
Sıldırım tek serelerden  
Sél sinmiş derelerden  
Bu ne tufandı ġözel kehligimi istir ayırsın ferelerden<sup>53</sup>

<sup>52</sup> Yortma yérimek: Hızlı koşmak.

Ĝeyretim çoşa gelir ĝemli {eberden  
Ağ atım ĝor{ma {eterden!

Ağ atım, ĝol ĝanatım,  
Şeyhe çek, ĝoy sesive  
Belke yatanlar da oyansın  
Yatmağın ve{tı dégil dursun utansın  
Yatanın ömrü talansın  
Taza ne'lin var atım  
Çal bu dağın sinesine, ĝoy paralansın  
Çal dağın sinesi batsın, yaralansın  
Daşı daşdan, aralansın

Ağ atım, ĝol ĝanatım,  
Daş ĝayadan aşma çetindi  
Ĝabağ üz yo{uşadı, ĝaşma çetindi  
Dağa dırmaşma çetindi  
Daşa, sov{aşma<sup>54</sup> çetindi  
Ba{ma yolları çetindi, oranın héybeti yo{dur  
Ağ atım himmet éyle!  
Ĝeyreti yo{dur  
Hele üz yoğguşlar ço{du ĝabağda  
Aşmağ olmaz bu ayağda  
Ağ atım, ĝol ĝanatım  
Besdi ayağ sa{lama, gün batdı ĝaraldı  
Gün kéçib dağ dalına rengi saraldı  
Dağın üstün duman aldı  
Ağ atım, bes bu ne hâldi?  
Bura yargandı<sup>55</sup> atım durma amandı...

Ağ atım, ĝol ĝanatım  
At ĝedem aydınlığa sarı  
Hürküşen<sup>56</sup> ovlarılan çı{sere yalları<sup>57</sup> yu{arı

<sup>53</sup> Fere: Keklik yavrusu.

<sup>54</sup> So{aşma: Tırmanma.

<sup>55</sup> Yargan/yarğan: Uçurum.

<sup>56</sup> Hürküşmek: Ürmek.

<sup>57</sup> Sere yalları: Baş gedikleri, yüksek gedikleri.

Ğar ğalan dağlara sal bir nefesin  
 Ğoy erisin buz kimi ignindeki ğarı  
 Sularını ar{lara sal belke suvarsınĞuru ğalmış mumaları  
 Ğoy byk glde zşsnle(r) yaşıl baş sonaları  
 Ağ atım  
 Ceht le barı  
 Seni Tarı!

Ağ atım, ğol ğanatım  
 Tebimin deryası coşğundu  
 Yl esdir lepelensin  
 Ğoy alım se{relere dalđamı, dalđam sepelensin  
 Ğoy yağış tek ğoruyan  
 Dağların stnde elensin  
 Herze otları aparsın  
 Gl  bulbul yiyelensin

Ağ atım, ğol ğanatım  
 At ğedemin ğala-yı Babek'den aşağ  
 Ğara gnlen savaşağ  
 At glnden ses atıb, Babek'in hlın soruşağ  
 Yne tufanda coşağ  
 Deryalar tek ğovuşağ  
 Ğovuşuğdan<sup>58</sup> sovuşağ

Ağ atım, ğol ğanatım  
 şyhe ek ğoy sesive  
 Hecer'ini terkine eksin Nebi gelsin  
 Ğoy Kroğlu atını dağlara salsın  
 şidib şyheni gelsin  
 Elde kesgin ğılıcıyla  
 Boyasın ğana Kel Hemze'ni, gelsin

Ğoy Kerem sazını salsın dyne, llere dşsn  
 Hay sesi llere dşsn

---

<sup>58</sup> Ğovuşuğ: ayaların, derelerin birbirine karıştığı yer.

Dégilen ğemli Kerem istir eger Eslini, gelsin  
 Düşmenin belke kesek neslini, gelsin  
 Ğoy bu dağlarda böyük hel hele düşsün  
 Dağlara velvele düşsün!

Ağ atım, ğol ğanatım  
 Mene bir ğalğı babamdan, buvérendildi, bunu çignime sallam  
 Ğaradağ başını allam  
 Ora bir velvele sallam  
 Ağ atım durma, yubansan, dalı ğallam

Ağ atım, ğol ğanatım  
 Biz eger ğala-yı simirğudan aşığ bize azdı  
 Ba{ma yollar nâtarazdı  
 Ba{ma bu ğarlı Demavend, bu Ğafğaz bu her azdı (harazdı)  
 Ba{ma dağda hava dutğundu, ayazdı  
 Ba{ma bu ğışdı bu yazdı

Ağ atım at ğedemin derya dayazdı  
 Deryanı kéçsen eger şeh-I niyazdı  
 Orda her ğan ki töküldü yere, azadlığı yazı  
 Beşer azadlığa bazdı!

Ağ atım, ğol ğanatım  
 Orda dölberçin otu dört per açıbdı  
 Orda dillenmege dil taze şirin diller açıbdı  
 Orda bağlarda bütün güller açıbdı  
 Ağ atım,  
 At ğedem  
 Aydınlığa sarı!  
 (Caferî 1387/2010: 1 vd.)

### AĞBULAĞ

“Uçur ağaclardan ğuş yuvaları  
 Ağlayır ğuşların boş yuvaları”

-Nüsret Kesemenli-

Ağbulağ, ağla bulağ!  
 Goy suyun a{sın göle sarı  
 Köç édib gétدی cavanlar  
 Suvaran yo{ momaları  
 Çekile geddi yu{arı  
 Galanın yo{du çı{arı  
 Gocalıblar gicalıblar  
 Odu day ktte galıblar

Ağbulağ, ağla bulağ!  
 Belke ağaclar cana gelsin  
 Gara çekkirteni dindir, sazi çalsın  
 Suyun üstünde  
 Zülük<sup>59</sup> oynağa gelsin  
 Gözeller gaynağa gelsin  
 Belke gan yanğağa gelsin  
 Gara çekkirte de müddetdi ki gem tarı çalmır  
 O da day h"al {eber almır

Ağbulağ, ağla bulağ!  
 Sütlügenler<sup>60</sup> de bizim tek süte hesret galacağdır  
 Ağ yél esdikce  
 Ağaclar saralıb gâdmaların<sup>61</sup>  
 Day guruyub yarpağılan tara çalacağdır  
 Onda day kim galacağdır?  
 Kim ağızlıg açacağdır?  
 Bağa kim su salacağdır?  
 Görürem oyncalear etrafın bütün  
 Mur ü mele{di,  
 Ağbulağ gaynamağın va{tı  
 Ne va{dı?

Ağbulağ, ağla bulağ!  
 Ba{çada güller saralıbdır

<sup>59</sup> Zülük: Su üzerinde gezen bir böcek.

<sup>60</sup> Sütlügen: Bir çeşit sütlü ot.

<sup>61</sup> Gâdma: Çiçekli acı bir ot.

Bağban **beski** su fikrinde ğalıbdır  
 Ğocalıbdır  
 ¾ezel etrafı alıbdır  
 Bizi pis derde salıbdır  
 Şiŕehy ömrümüzü daŕa çalıbdır  
 Odu day ömr azalıbdır  
 Görürem yoncaları léylek ulağlar otarıbdır  
 Yoncadan gül ğutarıbdır

Ağbulağ, ağla bulağ!  
 Ğoy ŕeşeler başın ucaltsın  
 Herze otlar yére batsın  
 Memel<sup>62</sup> istir atı satsın  
 Yérine bir ula ŕ alsın!  
 A ŕı burda niye ğalsın?  
 Ne umid ile dayansın üzünü kül kôsa çalsın  
 Ne memmer ile dolansın?  
 Niye ğalsın?  
 Ket ŕudanı görüsen kette üzün bağladı ğétđi  
 Kendlinin var yo ŕun aldı **sibilin** ya ŕladı ğétđi

Ağbulağ, ağla bulağ!  
 Ğem yéne **odanı** ğatıbdı  
 Méşe sultan da bizim ba ŕçaya bir cemdek atıbdır  
 Köşede ac ğalan itler bütün etrafda yatıbdır  
 Dişleri ğana batıbdır  
 Éle fırsatdı çatıbdır  
 Hele ğurdlar da iyinden<sup>63</sup> bilecekdir  
 Ğanın onlar tókecekdir

Ağbulağ, ağla bulağ!  
 Sen eger ğaynaysan biz de sazallığ  
 Yığışıb yéksere etrafını allığ  
 Ğuruyan déşte su sallığ  
 Sen eger ğaynamasan

---

<sup>62</sup> Memel: Muhammet.

<sup>63</sup> İy: Koku. İyinden: Kokusundan.



Biz de suzallıg  
 Biz de day onda gicellik  
 Su {eyahyla gocallıg  
 Ağbulağ bes bun e hâlet diğalıbsan?  
 Ağbulağ bes bun ne vehşetdi salıbsan?

Ağbulağ, ağla bulağ!  
 Sende güzel {atireler var  
 Sende bir {an balasından sorağım var  
 Sende bir güsseli gemli gonağım var  
 Sende bir çal papağım var  
 Sende sınımaz dayağım var  
 Sende bir “Caferî” tek şé’ride şair sayağım var  
 Ona hürmet édenin göglü şâd olsun  
 O da ğurbetdedi ondan da yâd olsun  
 Ağbulağ, ağla bulağ!  
 (Caferî 1387/2010: 8 vd.)

### ĞUMRU DÖŞÜNDE GİZLEDİB ÖZ ĞEM TERANESİN

“Ğanlı bir baltanı işıglandırır, ocağdaki üç serv ağacı”

-Nazım Hikmet-

Ğış geldi şa {ta aldı ele tazyânesin  
 Güller saraldı tökdü bütün berg u danesin

Dağlar dumandı göz gözü görmür gezir sona  
 Öz dimdiğiyle işlediği aşyanesin

Bülbül öz âdet étdiği gülzârı a {tarır  
 Ne güllerin üzün görür ne nişânesin

“Ğarğa” gonub ağac başına söhbet éyleyir  
 Ğumru döşünde gizledib öz gem teranesin

Bir deste ğarğaya ğoşulub endelibler  
 Alğışlamır adam ğara gelmiş zemanesin

Ėelbim dolubdu saği sen Allah şerab v r  
Mutrib de sazlasın y ne eng u eg nesin

Bir  lkede ki millete azadlığ olmasın  
N ylir adam o  lkede Ėarun şeanesin

Al başımı diz  st ne z lf n t k  st me  
Ėoy g z g ze d yim s z m n  rif nesin

 řđ  lemi o z lf  p rişane benzeyir  
Her kim sedağet ile g tmedi, sındırdı şanesin

şairdi “Caferi” de b t n ehl-i dil kimi  
 oş z vĖler s vir Ėezelin  şiganesin  
(*Caferi 1387/2010: 68 vd.*)

### **DERİSİN SOYDULAR G Z BA ADI, DİLİ A  D MEDİ**

“Muşannes bir adam, bir “yay-o{“ tapdı; onu satıb “vesme kirşen” aldı. O yazığ bundan artığ ne  debilermiş?! Ondan ya şı  z ne layığ ne alabilermiş!”

*-Fih  M fih-Mevlevi-*

Bir gece asdılar aslanları, dan ĖiřĖirdi<sup>64</sup>  
ĖurĖuřumlar sinesinde g l aan ĖiřĖirdi

**Zalılar** sordular d rt d vreden endişelerin  
Ėed   gamet y re d şd kce azan ĖiřĖirdi

Ėızların n lesi Ėovzandı buludlar d ş ne  
Havalar řaĖĖıdı g rd m Savalan ĖiřĖirdi

Ėaralıđlarda Ėaranlıđ t rede bayĖuřlar  
apdılar  yeler  st nde Ėur’an ĖiřĖirdi

---

<sup>64</sup> Dan ĖiřĖirdi: Tan haykırdı.

Birinin gış tayasın damda gamışlar sökdü  
 Bir arıg to{lu acından pacadan gışgırdı

Géce bir va{t béle sunculdutikânlar döşüne  
 Vay déyirken dodağın yumdu tikân gışgırdı

Her géce her yéni bir Babek'e neşter degdi  
 At gölünde gara gışga ucadan gışgırdı

Dağların şehesi az galdı yéri şağgalasın  
 Gulağım batdı dédim yér göylen gışgırdı

Sazı sındırdılar al mahnıların goynunda  
 Her sazın tozlu télinde min ozan gışgırdı

Derisin soydula(r) göz ba{dı, dili a{ démedi  
 Soyulan güldü o bir lahza soyan gışgırdı

İstedim şé'ri aruz ile yazam bir kelme  
 Gıyl ü gal saldı yapışdı hécadan gışgırdı  
 (Caferî 1387/2010: 76 vd.)

## ÉL ĞAYĞISI BOYNU DADI, ĞANDAL AYAĞINDA

“Géden torpağları ğaytarmağ üçün  
 Savaşabilmedik, sulha öyündük  
 Babamız ğurd idi, ancağ biz bugün  
 Ellerden ot yiyen, ğuzuya döndük!”  
 -Be{tiyar Vahabzâde-

Nisgil yol açıb ğaynadı kendin bulağında  
 Hesret **mumalar** ğaldı suya, çay ğırağında

¾alg içre ğaranlıg géce, aydın gelecekler  
 Şénlik adına payladılar, ğem çanağında

Göylerde işig paylayan ulduzların üstün

Çişginli<sup>65</sup> bulud çulğaladı şal sayağında

Bu kend uşağından birinin çingiri çı {mır  
Donguz<sup>66</sup> holalır méyveleri alma bağında

Ço {dandı bizi ayrı kök üste bitiribler  
Ba { bir **erebin engine** zengan pıçağında

Çardağ yı {ılır bostana sensiz yél esende  
Bir zerrece güc ğalmayıb éller dayağında

Şirler sı {ılıb pincağa dustağlar içinde  
Él ğayğısı<sup>67</sup>, boynundadı, ğandal<sup>68</sup> ayağında  
(*Caferî 1387/2010: 88 vd.*)

### ĞOYMADILAR (Gazel)

Gédirdim eşğ ile didâr-ı yâre ğoymadılar  
Édem bir azca uzağdan nezâre ğoymadılar

Meni **herim herenden** çı {artdılar eşige  
Dönüb dalımca ba {ırdım dubare, ğoymadılar

Ürekde gizlin olan sözlerim dilimdeydi  
Sözümü söyleyim ol serbedare ğoymadılar

Ço { istedim sepilim bağban ba {ışlarına  
Doyunca belke ba {am **gülazere** ğoymadılar

Ne cürmüm olsa da vallah benim dilimdeymiş  
Ki dillenenleri, dilsiz diyâre ğoymadılar

Ba {ırdı derdlere derman édirdi gizlince  
Mene çatanda veli aşkâre ğoymadılar

---

<sup>65</sup> Çişgin: Duman, çiğ.

<sup>66</sup> Donguz: Domuz.

<sup>67</sup> Ğayğı: Kaygı.

<sup>68</sup> Ğandal: Zincir, pranga.

Tebibler gelib her derde bir deva yazdı  
 Buu eşğ derdine bir rah-ı çâre goymadılar

Élimde “Şé’r-i Sepid” hökümran olan günden  
 Ğeel şehidlerini gül mezare goymadılar

Başımı dare çekende su istedim ancağ  
 Bir a getirdiler amma gerare goymadılar

Soruştular nedî arzın bu â{erin lehze  
 Dönüb nigâre édirdim işare goymadılar

Ğezelde “Sadıĝî”den sıbget almağ isterdim  
 Çalib **sovtu** dédiler “çek kenare” goymadılar

Yazanda bu ĝezeli “Caferî” ĝan aĝlırdı  
 Ki şé’rini **herem-i** “Şehriyâre” goymadılar  
 (Caferî 1387/2010: 92 vd.)

## **SEFERÇİLER**

*Seferçiler siz, sefere gédende  
 Ğemli başıb ğelbimi ğan édende  
 Ğönlüm ğuşu, çırpınanda bedende  
     Ğemli ğelbim bulut kimi dolmuşdu  
     Rengimdeki yarpağ sayağ, solmuşdu*

*Seferçiler, aşır bu ne seferdi  
 Yavaş gédin indi, yollar şeterdi  
 Ğünlerimiz, birbirinden béterdi  
     Çoş ğorşuram ğeza sizi tovlaya  
     Nâşi ovçu “Behzad”ımı ovlaya!*

*Seferçiler “Ğozlu” yolu uağdı  
 Dövre beri dağdı, daşdı, bulağdı  
 Ğölulular Behad size ğonaşdı  
     Ğözetleşin dam üstünden düşmesin  
     Dağ su açıb el ayağı pişmesin*

*Seferçiler siz Ğozlu’da, ğalanda  
 Behzadımı ğucağta alanda  
 Mehebbetle ğol boynuna salanda*

*Men de burdan ğucağımı açırdım  
Behad d yib kende teref ğaçırdım*

*Sefer iler siz Ğozlu'da gezende  
Ağbulağ'da, Ağsuvağ'da<sup>69</sup>  zende  
Ayrılığa tab  leyib d zende  
Men du burda, eksivize ba ıtram  
Terhin  ekib,  st ne reng ya ıtram*

*Sefer iler talan yurdun<sup>70</sup> ğar aldı  
Bahar k cdi, g ller a dı saraldı  
G z m yolda, ğaldı, ğaldı, ğaraldı  
G z m yolda ağlar ğalan, canım vay!  
Vay sinesi dağlar ğalan, canım vay!*

*Sefer iler d nya b t n yalandı  
 m r k cdi heder oldu talandı  
 rek ğemle doldu, da dı, calandı  
Bir terefden  ean geldi bağ  ste  
Bir terefden dağ ğoyuldu dağ  ste*

*“K lteke”de, day kel teke g r nm r  
Day  ik r ci ov dalınca s r nm r  
Ğızıl  uğ uur<sup>71</sup> ya ıl dona b r nm r  
Ne Memed ğaldı kentde ne S l yman  
Bir idde Ğum s vdi, bir idde T hran*

* er enbedi tek ota da ğalmı dım  
Sovğatu  rt k  ste salmı dım  
Gelmegizi nezerimde almı dım  
G n ğaraldı gelmegivi g c oldu  
D dim Allah! Sefer iler n coldu?*

<sup>69</sup> Ağsuvağ: Ğozlu'da bir yer adı.

<sup>70</sup> Talan Yurdu: Ğolu'da bir  ayır.

<sup>71</sup> Ğızıl  uğ ur: Ğolu'da bir  ayır.

*Siden sora tek oturub ağlaram  
 Ğem defterin, héy açaram, bağlaram  
 ¾atirele ğemli ğelbi dağlaram  
 Sallam yâda, Behzadımın sözlerin  
 Demir vurub parçalanan gözlerin*

*Sizden sora benim günüm ğaradı  
 Ğara günüm. **Sedderihe çâradı!**  
 Téz ğayıdın, Tahar'ım<sup>72</sup> âvâredi  
 Ağır uşaq teklige tab éylemez  
 Bu seferi ölmeg hésab éylemez*

*Siden sora dönergeden, dönmüşem  
 Şem' tekin dilden yanıb, sönmüşem  
 Men de ölüm yođđuşunu çönmüşem  
 Bir an çekmez men de gellem yanıza  
 Özüm görrem neler geldi canıza*

*Seferçiler, ürek gelib nevâye  
 Felek meni salıb renc u belaye  
 Kime déyim kimden édim ğilaye  
 Felek benim az yaşamış yaşıma  
 Günde bir yol bela getdi başıma*

*Seferçiler, ğemli ğelbim dolubdu  
 ¾ezan vurub güllerimiz solubdu  
 Allah bilir mene neler olubdu  
 Zaman döndü ağ günlerim ğaraldı  
 Ğızıl gülüm açmamışken saraldı*

*Üregimde bir ğemim var dağ kimi  
 Dağa salsam dağ eriyer yağ kimi  
 Rengim solub saralıb yarpağ kimi  
 Üreg sözüm héç biri kâme yétmez  
 Seferçiler évden çıkar ğéyítmez*

---

<sup>72</sup> Şairin oğlu.



*Dayıngil de bir sefere gédiler*  
*Gétmeğlige çoşlu şetab étdiler*  
*Gördüz ne téz metlebine yétdiler*

